

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprowadzę na was miecz, który wyrze zemstę przymierza – a gdy zbierzecie się w waszych miastach, ześlę pośród was zarazę i zostaniecie wydani w rękę wroga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzę na was miecz, który wykona zemstę zapowiedzianą w przymierzu, a gdy schronicie się przed mieczem w waszych miastach, ześlę na was zarazę i wpadniecie w ręce wroga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprowadzę na was miecz, który pomści <i>złamane</i> przymierze; <i>gdy</i> zbierzecie się w swych miastach, wtedy ześlę zarazę pomiędzy was i będziecie wydani w ręce wroga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiodę na was miecz, który się sowicie zemści zgwałcenia przymierza; a gdy się zbieżycie do miast waszych, tedy puszczę powietrze morowe między was, a będziecie podani w ręce nieprzyjacielskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przywiodę na was miecz mszczący się przymierza mego. A gdy ucieczecie do miast, puszczę powietrze między was i będziecie podani w ręce nieprzyjacielskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ześlę na was miecz, który pomści złamanie przymierza. Jeżeli wtedy schronicie się do miast, ześlę zarazę pomiędzy was, tak że wpadniecie w ręce nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprowadzę na was miecz, który pomści złamane przymierze. A gdy zbierzecie się w waszych miastach, ześlę na was zarazę i będziecie wydani w ręce wroga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadzę na was miecz, który pomści złamane przymierze. Gdy zgromadzicie się w waszych miastach, ześlę zarazę na was i będziecie wydani w ręce nieprzyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzę na was miecz, który pomści przymierze ze Mną. Gdy zgromadzicie się w miastach, ześlę tam zarazę i będziecie wydani w ręce wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprowadzę na was miecz, który wyrze zemstę za [złamane] Przymierze. Gdy schronicie się do miast, ześlę na was zarazę i będziecie wydani w moc wroga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sprowadzę na was [armię uzbrojoną w] miecze, żeby się mścić na was mszcząc przymierze. Skupicie się w waszych miastach [z powodu] oblężenia. Ześlę zarazę na was i będziecie [zmuszeni pochować zmarłych poza Jerozolimą, gdzie zostaniecie] wydani w ręce waszych wrogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і наведу на вас меч, що мстити суд завіту, і втечете до ваших міст. І пішлю на вас смерть і будете видані в руки ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprowadzę na was miecz pomsty złamanego przymierza; więc zbiegniecie się do waszych miast, ale ześlę

			pomiędzy was zarazę i będziecie poddani w moc wroga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprowadzę na was miecz, który wyrze pomstę za przymierze; i zbierzecie się w swych miastach, a ja ześlę na was zarazę i zostaniecie wydani w rękę nieprzyjaciela.